

## Relazioni tra i manoscritti

La lirica è tramandata dai mss **KNOX**, i cui rapporti reciproci non sono facilmente razionalizzabili, poiché sostanzialmente concordi sul testo tramandato. La mancanza del v. 5 (strofe II), comune a tutti i testimoni, lascia supporre un errore di archetipo. La *cobla* ha perfettamente senso anche senza il verso mancante, di cui solo lo schema rimico suggerisce la collocazione.

Eccezzuato l'errore di archetipo, non sussistono errori o varianti di natura tale da lasciar desumere raggruppamenti e parentele tra di essi.

L'invio della lirica è tramandato dal solo ms **N** che si è scelto anche come ms base, al fine di garantire l'uniformità della grafia e l'aderenza alla configurazione di un testo realmente tramandato. Come di consueto, si è cercato di limitare al massimo gli interventi sul testo di base che, d'altro canto, presenta la lezione *ment* anziché *mieus*, contro tutti gli altri testimoni al v. 14 *eda* anziché *des* (v. 25), tramandata anch'essa da tutti gli altri mss; mentre il secondo caso è un errore palese ed è stato emendato, *ment* sembra la lezione *difficilior* - per quanto si tratti comunque di vocabolo comune, ed anche quella che restituisce un senso più scorrevole al testo. In altre due occasioni **N** oppone al resto della tradizione una lezione isolata, ma adiafora, che, anche, si è preferito mantenere (v. 11: **N** *Nen ce que*, **KOX** *en tant que*; v. 38: **N** *porroie*, **KOX** *devroie*). Al v. 34 **N** omette *arriere*, lezione tramandata concordemente dagli altri testimoni.

Il ms **O** presenta tante piccole varianti, come *ains* anziché *onc* al v. 3, sviste ortografiche come *gurpi* anziché *guerpi* al v. 25 o veri e propri errori, non importanti, come *ela* invece *dile* al v. 29 o più consistenti come al v. 26, *ipermetro*, dove la lezione non è congrua con la sintassi del periodo.

Il ms **X** riporta la lezione *ioie et valors* anziché *toute valor* tramandato da **NO** al v. 4; qui la tradizione sembra essere lievemente perturbata, perché anche **K**, che altrove non presenta errori, tramanda *toute biauté*. **X** riporta poi una lezione isolata al v. 7 (*doucement* contro *voirement* del resto della tradizione) ed un piccolo errore meccanico, dovuto alla contrazione delle sillabe *dien atendance* al v. 22 *inentendance*.

- letto 493 volte